

Journals

No. 227

Wednesday, November 1, 2017

2:00 p.m.

Journaux

N^o 227

Le mercredi 1^{er} novembre 2017

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cormier (Parliamentary Secretary to the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship) laid upon the Table, — Report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2017, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1). — Sessional Paper No. 8560-421-800-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cormier (secrétaire parlementaire du ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2017, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1). — Document parlementaire n^o 8560-421-800-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 421-01632 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-421-23-17;

— n^o 421-01632 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-421-23-17;

— No. 421-01633 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-421-14-13;

— n^o 421-01633 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-421-14-13;

— Nos. 421-01634, 421-01644 and 421-01650 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-26;

— No. 421-01635 concerning the manufacturing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-38-02;

— No. 421-01636 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-421-101-08;

— Nos. 421-01663, 421-01668, 421-01669, 421-01672, 421-01686 and 421-01708 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-22;

— Nos. 421-01702 and 421-01703 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-21.

— n^{os} 421-01634, 421-01644 et 421-01650 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-421-3-26;

— n^o 421-01635 au sujet de l'industrie manufacturière. — Document parlementaire n^o 8545-421-38-02;

— n^o 421-01636 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-421-101-08;

— n^{os} 421-01663, 421-01668, 421-01669, 421-01672, 421-01686 et 421-01708 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-421-11-22;

— n^{os} 421-01702 et 421-01703 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545-421-7-21.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Oliphant (Don Valley West) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its participation at the Bilateral Mission to the Republic of Ghana and the Republic of The Gambia, held in Accra, Ghana, and Banjul, The Gambia, from August 25 to 30, 2017. — Sessional Paper No. 8565-421-76-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-421-281.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), one concerning the income tax system (No. 421-01773);

— by Ms. Damoff (Oakville North—Burlington), one concerning land use (No. 421-01774);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the fishing industry (No. 421-01775) and one concerning the protection of the environment (No. 421-01776);

— by Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), one concerning the fishing industry (No. 421-01777);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), one concerning rail transportation (No. 421-01778);

— by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning the protection of the environment (No. 421-01779).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Oliphant (Don Valley-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation à la Mission bilatérale en République du Ghana et en République de Gambie, tenue à Accra (Ghana) et Banjul (Gambie), du 25 au 30 août 2017. — Document parlementaire n^o 8565-421-76-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n^o 8510-421-281.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 421-01773);

— par M^{me} Damoff (Oakville-Nord—Burlington), une au sujet de l'utilisation des terres (n^o 421-01774);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 421-01775) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-01776);

— par M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 421-01777);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), une au sujet du transport ferroviaire (n^o 421-01778);

— par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-01779).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1103 and Q-1113 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1107 — Mr. Kmiec (Calgary Shepard) — With regard to current diplomats: (a) what are the start and expiry term dates for every current (i) Ambassador, (ii) Special Advisor to the Minister of Foreign Affairs, (iii) High Commissioner, (iv) Chargé d'affaires, (v) Consul General; (b) which diplomatic postings are currently vacant; and (c) since what date has each of the postings in (b) been vacant? — Sessional Paper No. 8555-421-1107.

Q-1109 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — With regard to federal funding in the constituency of Renfrew—Nipissing—Pembroke, for each period between November 4, 2015, to March 31, 2016, April 1, 2016, to March 31, 2017, and April 1, 2017, to June 19, 2017: (a) what applications for funding have been received, including for each the (i) name of the organization, (ii) department, (iii) program and sub-program they applied for funding under, (iv) date of the application, (v) amount applied for, (vi) whether funding has been approved or not, (vii) total amount of funding, if funding was approved; (b) what funds, grants, loans, and loan guarantees has the government issued through its various departments and agencies in the constituency of Renfrew—Nipissing—Pembroke that did not require a direct application from the applicant, including for each the (i) name of the organization, (ii) department, (iii) program and sub-program they received funding under, (iv) total amount of funding, if funding was approved; and (c) what projects have been funded in the constituency of Renfrew—Nipissing—Pembroke by organizations tasked with sub-granting government funds (i.e. Community Foundations of Canada), including for each the (i) name of the organization, (ii) department, (iii) program and sub-program they received funding under, (iv) total amount of funding, if funding was approved? — Sessional Paper No. 8555-421-1109.

Q-1110 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — With respect to the recipients of Honours and Recognition for the Women and Men of the Canadian Forces, for each period divided between April 1, 2001, to March 31, 2002, April 1, 2002 to March 31, 2003, April 1, 2003, to March 31, 2004, April 1, 2004, to March 31, 2005, April 1, 2005, to March 31, 2006, April 1, 2006, to March 31, 2007, April 1, 2007, to March 31, 2008, April 1, 2008, to March 31, 2009, April 1, 2009, to March 31, 2010, April 1, 2010, to March 31, 2011, April 1, 2011, to March 31, 2012, April 1, 2012, to March 31, 2013, April 1, 2013, to March 31, 2014, April 1, 2014, to March 31, 2015, April 1, 2015, to March 31, 2016, April 1, 2016, to March 31, 2017, April 1, 2017, to June 19, 2017: who

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1103 et Q-1113 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1107 — M. Kmiec (Calgary Shepard) — En ce qui concerne les diplomates actuels : a) quelles sont les dates de début et de fin des mandats de chaque (i) ambassadeur, (ii) conseiller spécial de la ministre des Affaires étrangères, (iii) haut commissaire, (iv) chargé d'affaires, (v) consul général; b) quels postes diplomatiques sont actuellement vacants; c) depuis quand chaque poste en b) est-il vacant? — Document parlementaire n° 8555-421-1107.

Q-1109 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — En ce qui concerne le financement fédéral dans la circonscription de Renfrew—Nipissing—Pembroke, pour chaque période, du 4 novembre 2015 au 31 mars 2016, du 1^{er} avril 2016 au 31 mars 2017 et du 1^{er} avril 2017 au 19 juin 2017 : a) quelles demandes de financement ont été reçues, en indiquant pour chacune (i) le nom de l'organisation, (ii) le ministère, (iii) le programme et le sous-programme en vertu desquels la demande a été faite, (iv) la date de la demande, (v) le montant de la demande, (vi) si la demande a été approuvée ou rejetée, (vii) le montant total, si le financement a été approuvé; b) quels fonds, subventions, prêts et garanties de prêt ne nécessitant pas la présentation d'une demande directe le gouvernement a-t-il octroyés par l'entremise de ses ministères et organismes dans la circonscription de Renfrew—Nipissing—Pembroke, en indiquant pour chacun (i) le nom de l'organisation, (ii) le ministère, (iii) le programme et le sous-programme en vertu desquels le financement a été obtenu, (iv) le montant total, si le financement a été approuvé; c) quels projets ont été financés dans la circonscription de Renfrew—Nipissing—Pembroke par des organismes chargés de répartir des fonds gouvernementaux (p. ex. Fondations communautaires du Canada), en indiquant pour chacun (i) le nom de l'organisation, (ii) le ministère, (iii) le programme et le sous-programme en vertu desquels le financement a été obtenu, (iv) le montant total, si le financement a été approuvé? — Document parlementaire n° 8555-421-1109.

Q-1110 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — En ce qui concerne les femmes et les hommes des Forces canadiennes ayant reçu une distinction honorifique ou une marque de reconnaissance, pour chaque période distincte du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002, du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003, du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, du 1^{er} avril 2004 au 31 mars 2005, du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008, du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, du 1^{er} avril 2009 au 31 mars 2010, du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011, du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012, du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013, du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2016, du 1^{er} avril 2016 au 31 mars

are all the recipients by date awarded by (i) name, (ii) rank, (iii) unit or sub-unit, (iv) Regiment, (v) Battalion, (vi) battlegroup where relevant, of the Commander-in-Chief Unit Commendation, Canadian Forces Unit Commendation, and the Command Commendation? — Sessional Paper No. 8555-421-1110.

Q-1112 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — With regard to agreements for buildings or offices rented or leased by the government: (a) how many buildings or offices are currently leased by the government in each of the electoral ridings of (i) Algoma—Manitoulin—Kapusking, (ii) Kenora, (iii) Timmins—James Bay, (iv) Nipissing—Timiskaming, (v) Renfrew—Nipissing—Pembroke, (vi) Thunder Bay—Superior North, (vii) Thunder Bay—Rainy River, (viii) Sault Ste. Marie, (ix) Nickle Belt, (x) Sudbury; (b) what are the names of the companies or individuals who own the buildings or offices leased by the government, for each of the properties in (a), broken down by address of the property and department; and (c) what is the monetary value of each lease or rental agreement in (a), including for each lease or rental agreement the details thereof, including, but not limited to, its expiry date? — Sessional Paper No. 8555-421-1112.

Q-1115 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to the Great Lakes Water Quality Agreement (GLWQA) signed between Canada and the United States: (a) what is the list of all organizations that have received funding from the government related to this agreement; (b) what is the list of programs that are funded by the related funding; (c) what is the total of all funding, broken down by fiscal year, from the government under the GLWQA; (d) what is the total of all future approved funding for this fiscal year under Budget 2017; and (e) how does the Government of Canada's funding compare to that of the United States Government over the same period of time? — Sessional Paper No. 8555-421-1115.

Q-1116 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — With regard to irregular migration and the arrival of asylum seekers and refugee claimants at Canada's southern border since November 8, 2016: (a) what is the total number of border crossings; (b) at what geographic locations have these crossings taken place, broken down by (i) number of individuals crossing, (ii) province; (c) what has been the average time for individuals who have crossed Canada's southern border since November 8, 2016, from their crossing to obtaining a hearing at the Immigration and Refugee Board; (d) what has been the cost to the RCMP and the Canada Border Services Agency (CBSA) to process these arrivals; (e) how many arrivals have been refused by the CBSA on security grounds; (f) how many asylum claims have been approved to date; (g) how many asylum claims have been rejected to date, and of those individuals, how many have been removed; (h) what contingency plans have been put in place by departments and agencies to deal with the phenomenon of irregular migration at Canada's southern border going forward; (i) how much funding has the government provided to other levels of government and

2017, du 1^{er} avril au 19 juin 2017 : qui sont tous les récipiendaires par date, précision faite de (i) leur nom, (ii) leur grade, (iii) leur unité ou sous-unité, (iv) leur régiment, (v) leur bataillon, (vi) leur groupement tactique, le cas échéant, de la Mention élogieuse du commandant en chef à l'intention des unités, de la Mention élogieuse des Forces canadiennes à l'intention des unités et de la Mention élogieuse du commandant? — Document parlementaire n° 8555-421-1110.

Q-1112 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — En ce qui concerne les ententes relatives aux immeubles ou aux bureaux loués par le gouvernement : a) combien d'immeubles ou bureaux sont actuellement loués par le gouvernement dans chacune des circonscriptions de (i) Algoma—Manitoulin—Kapusking, (ii) Kenora, (iii) Timmins—Baie James, (iv) Nipissing—Timiskaming, (v) Renfrew—Nipissing—Pembroke, (vi) Thunder Bay—Supérieur-Nord, (vii) Thunder Bay—Rainy River, (viii) Sault Ste. Marie, (ix) Nickle Belt, (x) Sudbury; b) quels sont les noms des entreprises ou des particuliers qui sont propriétaires des immeubles ou bureaux que loue le gouvernement, pour chaque immeuble ou bureau en a), ventilés par adresse d'immeuble ou de bureau et par ministère; c) quelle est la valeur de chaque bail ou entente de location en a), ainsi que les détails de chaque bail ou entente de location, y compris, sans toutefois s'y limiter, sa date d'expiration? — Document parlementaire n° 8555-421-1112.

Q-1115 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, signé par le Canada et les États-Unis : a) quelle est la liste des organisations qui ont reçu des fonds du gouvernement dans le cadre de l'Accord; b) quelle est la liste des programmes qui sont financés par les fonds en question; c) à combien s'élève le total des fonds versés par le gouvernement dans le cadre de l'Accord, ventilé par exercice financier; d) à combien s'élève le total des fonds approuvés qui seront versés pour le présent exercice selon le budget de 2017; e) comment le financement versé par le gouvernement du Canada se compare-t-il à celui versé par le gouvernement des États-Unis au cours de la même période? — Document parlementaire n° 8555-421-1115.

Q-1116 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne l'immigration irrégulière et l'arrivée de demandeurs d'asile à la frontière sud du Canada depuis le 8 novembre 2016 : a) quel est le nombre total de personnes ayant franchi la frontière; b) à quels endroits géographiques ces personnes ont-elles traversé la frontière, ventilés par (i) le nombre de personnes ayant franchi la frontière, (ii) la province; c) en moyenne, depuis le 8 novembre 2016, combien de temps a-t-il fallu à ces personnes pour obtenir une audience à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié à partir du moment où elles ont franchi la frontière; d) à combien s'est élevé le coût de traitement de ces arrivées pour la GRC et l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC); e) combien de demandeurs d'asile l'ASFC a-t-elle refusés pour des motifs liés à la sécurité; f) combien de demandes d'asile ont-elles été approuvées à ce jour; g) combien de demandes d'asile ont-elles été rejetées à ce jour, et, de ces demandes, combien de demandeurs ont-ils été renvoyés; h) quels plans d'urgence les ministères et les organismes ont-ils mis en place pour faire face au phénomène de l'immigration irrégulière à la

to settlement agencies to handle this increased demand for services; and (j) what are the details of all meetings, discussions, reports, emails, and other documentation regarding the status of the Safe Third Country agreement and other relevant bilateral agreements and international conventions in light of irregular migration at Canada's southern border? — Sessional Paper No. 8555-421-1116.

Q-1117 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — With regard to visa requirements for citizens of Mexico entering Canada since the removal of Canada's visa requirement for Mexican nationals on December 1, 2016: (a) what is the number of asylum claims made by Mexican nationals to date; (b) what is the number of rejected asylum claims for Mexican nationals to date; (c) what is the number of removals of failed refugee claimants from Mexico to date; (d) what is the total cost to date of processing asylum claims from Mexican nationals; (e) has the government established a certain threshold of failed asylum claims that must be reached to require the re-imposition of a visa requirement for Mexican nationals traveling to Canada and, if so, what is the threshold; and (f) what are the details of any formal visa exemption reviews undertaken by the Department or the Immigration and Refugee Board? — Sessional Paper No. 8555-421-1117.

Q-1119 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — With regard to the government's commitment to land government-assisted and privately-sponsored Syrian refugees in Canada: (a) what is the total number of government-assisted Syrian refugees who landed in Canada between November 4, 2015, and June 30, 2017; (b) what is the total number of privately-sponsored Syrian refugees who landed in Canada between November 4, 2015, and June 30, 2017; (c) what was the total cost to process applications and provide security clearance for those streams of applicants, to date; (d) how much did the government spend on (i) transportation, (ii) food, (iii) accommodation, (iv) healthcare, (v) clothing, (vi) furnishings, (vii) language instruction, (viii) miscellaneous or incidental allowances, (ix) supervision and support services, (x) all other associated costs related to Syrian refugees landed between November 4, 2015, and June 30, 2017; (e) with regard to both government-assisted and privately-sponsored Syrian refugees who have landed in Canada between November 4, 2015, and June 30, 2017, how many of these refugees are 14 years of age and younger and how many are over the age of 14; (f) of those Syrian refugees who have landed in Canada between November 4, 2015, and June 30, 2017, from all streams, how many are employed either full-time or part-time; (g) of those Syrian refugees from all streams, how many have accessed social assistance programs, including social housing, since arrival and how many continue to do so; and (h) with regard to both government-assisted and privately-sponsored Syrian refugees who have landed in Canada between November 4, 2015, and June 30, 2017, how many have either

frontière sud du Canada; i) quelle part de financement le gouvernement a-t-il accordée aux autres ordres de gouvernement et aux organismes d'installation pour gérer la demande accrue de services; j) quels sont les détails de toutes les réunions, discussions, rapports, courriels et autres documents concernant l'état de l'entente sur les tiers pays sûrs et autres ententes bilatérales et conventions internationales pertinentes à la lumière de l'immigration irrégulière à la frontière sud du Canada? — Document parlementaire n° 8555-421-1116.

Q-1117 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne les exigences relatives aux visas imposées aux citoyens du Mexique entrant au Canada, depuis la suppression de ces exigences le 1^{er} décembre 2016 : a) combien de demandes d'asile ont été présentées par des ressortissants mexicains jusqu'à maintenant; b) combien de demandes d'asile présentées par des ressortissants mexicains ont été rejetées jusqu'à maintenant; c) à combien s'élève le nombre de renvois de demandeurs d'asile mexicains déboutés jusqu'à maintenant; d) à combien s'élève le coût total du traitement des demandes d'asile présentées par les ressortissants mexicains jusqu'à maintenant; e) le gouvernement a-t-il établi un certain seuil de demandes d'asile rejetées à atteindre pour exiger le rétablissement des exigences relatives aux visas pour les ressortissants mexicains voyageant au Canada et, dans l'affirmative, quel est ce seuil; f) quels sont les détails relatifs à tout examen officiel de dispense de visa entrepris par le Ministère ou la Commission de l'immigration et du statut de réfugié? — Document parlementaire n° 8555-421-1117.

Q-1119 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne l'engagement pris par le gouvernement d'accueillir au Canada des réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement ainsi que parrainés par le secteur privé : a) combien de réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement ont été admis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017; b) combien de réfugiés syriens parrainés par le secteur privé ont été admis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017; c) quel a été le coût total du traitement des demandes et du processus de vérification de sécurité pour les demandeurs jusqu'à maintenant; d) quelle est la valeur du montant dépensé par le gouvernement et destiné (i) au transport, (ii) aux repas, (iii) à l'hébergement, (iv) aux soins de santé, (v) à l'habillement, (vi) au mobilier, (vii) à l'enseignement de la langue, (viii) à des indemnités diverses ou à de faux frais, (ix) à des services d'encadrement et de soutien, (x) à tous les autres frais connexes liés aux réfugiés syriens qui ont été admis entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017; e) en ce qui concerne les réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement et ceux parrainés par le secteur privé qui ont été admis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017, combien de ces réfugiés sont âgés de 14 ans et moins, et combien ont plus de 14 ans; f) parmi les réfugiés syriens de tous les volets qui ont été admis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017, combien occupent un emploi à temps plein ou à temps partiel; g) parmi ces réfugiés syriens, combien ont eu recours à des programmes d'aide sociale, y compris à des programmes de logement social, depuis leur arrivée, et combien d'entre eux y ont recours encore aujourd'hui; h) en ce qui concerne les réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement et ceux parrainés par le secteur

(i) returned to Syria voluntarily, (ii) been removed by the Canada Border Services Agency? — Sessional Paper No. 8555-421-1119.

privé qui ont été admis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 30 juin 2017, combien (i) soit sont rentrés volontairement en Syrie, (ii) soit ont été renvoyés du pays par l'Agence des services frontaliers du Canada? — Document parlementaire n° 8555-421-1119.

Q-1120 — Ms. Ramsey (Essex) — With regard to the International Decade for People of African Descent which was proclaimed by the United Nations General Assembly by resolution 68/237 adopted on December 23, 2013: (a) when will the government officially recognize this decade in Parliament; (b) what actions will the government take to promote respect, ensure protection and fulfilment of all human rights and fundamental freedoms by people of African descent, as recognized in the Universal Declaration of Human Rights; (c) how will the government focus specifically on (i) strengthening national action in relation to the full enjoyment of all rights, and full and equal participation in all aspects of society for people of African descent, (ii) promoting greater knowledge of a respect for the diverse heritage, culture and contribution to the development of societies for people of African descent, (iii) adopting and strengthening national legal frameworks in accordance with the Durban Declaration and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, and to ensure their full and effective implementation; and (d) what actions will the government take to actively adopt the Programme of Activities for the International Decade which details concrete, practical actions to combat racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance faced by people of African descent? — Sessional Paper No. 8555-421-1120.

Q-1120 — M^{me} Ramsey (Essex) — En ce qui concerne la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine qui a été proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies au moyen de la résolution 68/237 adoptée le 23 décembre 2013 : a) quand le gouvernement soulignera-t-il officiellement cette décennie au Parlement; b) quelles actions le gouvernement prendra-t-il pour promouvoir le respect, la protection et la réalisation de tous les droits de la personne et de toutes les libertés fondamentales des personnes d'ascendance africaine, comme le prévoit la Déclaration universelle des droits de l'homme; c) plus précisément, que fera le gouvernement pour (i) renforcer les mesures prises au niveau national en ce qui concerne la pleine jouissance de tous les droits, et la participation pleine et égale des personnes d'ascendance africaine dans tous les aspects de la société, (ii) promouvoir une meilleure connaissance et un plus grand respect des diverses contributions patrimoniales et culturelles des personnes d'ascendance africaine au développement des sociétés, (iii) adopter et renforcer les cadres juridiques nationaux conformément à la Déclaration de Durban et à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, et pour garantir leur mise en œuvre intégrale et efficace; d) quelles mesures prendra le gouvernement pour mettre en œuvre le Programme d'activités relatives à la Décennie internationale, qui comprend des détails concrets et pratiques pour lutter contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance connexe à laquelle font face les personnes d'ascendance africaine? — Document parlementaire n° 8555-421-1120.

Q-1121 — Ms. Blaney (North Island—Powell River) — With regard to trapped wild finfish in fish farms on the BC coast: (a) has the Department of Fisheries and Oceans (DFO) observed an increase in trapped fish in pens and, if so, has DFO (i) quantified this increase, (ii) determined this increase to be problematic, (iii) recommended measures, (iv) implemented measures and, if so, what are they and what is the status of these recommendations; (b) what are the most, commonly identified trapped fish; (c) what is the protocol for the release of trapped fish; (d) is DFO aware of wild fish dying in pens and, if so, (i) on how many occasion, (ii) what species, (iii) what caused the fish to die; (e) is DFO aware of wild fish being disposed in a land dump and, if so, (i) on how many occasion, (ii) what species; (f) when was DFO first made aware of trapped wild fish; (g) did DFO know at the time of granting licenses that trapped wild fish could be a risk; (h) was there ever a policy directive or regulation changes to mitigate trapped fish; (i) what studies have been undertaken to determine the chain reaction of trapped fin fish on the surrounding ecosystem (i) by DFO, (ii) under contract by DFO, (iii) by independent researcher; (j) what are the conclusions and recommendations of the studies in (i); (k) what are the recommendations the government made with respect to the use and the management of trapped fin fish; (l) have the recommendations in (k) been followed or are there any failures in the implementation of these recommendations; (m)

Q-1121 — M^{me} Blaney (North Island—Powell River) — En ce qui concerne les poissons sauvages à nageoires capturés dans les piscicultures le long de la côte de la Colombie-Britannique : a) Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a-t-il observé une augmentation du nombre de poissons capturés dans les stalles et, dans l'affirmative, (i) a-t-il quantifié cette augmentation, (ii) a-t-il déterminé que cette augmentation se révélait problématique, (iii) a-t-il recommandé des mesures, (iv) a-t-il pris des mesures, et, dans l'affirmative, lesquelles, et peut-on obtenir une mise à jour sur ces recommandations; b) quels poissons deviennent le plus souvent captifs; c) quel est le protocole de libération des poissons capturés; d) est-ce que le MPO a été mis au courant du fait que des poissons sauvages meurent dans des stalles et, dans l'affirmative, (i) à combien de reprises, (ii) de quelles espèces s'agit-il, (iii) qu'est-ce qui explique la mort des poissons; e) est-ce que le MPO est au courant du fait que des poissons sauvages ont été déversés dans une décharge terrestre et, dans l'affirmative, (i) à combien de reprises, (ii) de quelles espèces s'agit-il; f) quand le MPO a-t-il été informé des poissons sauvages captifs; g) le MPO savait-il, au moment de l'octroi des permis, que des poissons sauvages pourraient devenir captifs; h) est-il arrivé qu'il y ait une modification des politiques ou des règlements visant à atténuer le nombre de poissons qui deviennent captifs; i) quelles études ont été menées, visant à établir les effets en chaîne qu'ont les

why has DFO not studied the phenomenon of fish farms acting as major fish attractant; *(n)* how did DFO make the determination that wild fish are minimally preyed upon by farmed fish; *(o)* how does DFO make the determination that wild fish are minimally preyed upon by farmed fish; *(p)* are trapped fish susceptible to spread viruses and parasites and, if so *(i)* how has DFO determined, *(ii)* have independent researchers confirmed DFO findings, *(iii)* what are the conclusions and recommendations of these studies, *(iv)* what are the recommendations the government made with respect to the use and the management of this resource, *(v)* have these recommendations been followed or are there any failures in the implementation of these recommendations; *(q)* is the government providing measures aimed at preventing trapped fish; *(r)* since 2009, has there been an increase in monitoring made by DFO; *(s)* has DFO identify any *(i)* monitoring gaps within the regulations, *(ii)* license conditions violation, *(iii)* operational policies violation; *(t)* has DFO officials seen the video of trapped wild fish produced by the Sea Shepherd and, if so, *(i)* what was DFO recommendation, *(ii)* has DFO investigated and, if not, why not, *(iii)* what action were undertaken by DFO, *(iv)* how many times has this topic been discussed with the government and has the question been raised with the Minister or Deputy Minister and, if so, has the Minister provided a response and, if so, what was it; *(u)* has there been any briefing with detailed information on the matter and for every briefing document or docket prepared, what was *(i)* the date, *(ii)* the title and subject matter, *(iii)* the department's internal tracking number; and *(v)* how many calls has DFO received in regard to trapped wild fish and *(i)* has this number increased in the last ten years, *(ii)* what is the follow up associated calls, *(iii)* how many investigations have occurred in respect to these calls? — Sessional Paper No. 8555-421-1121.

poissons à nageoires qui deviennent captifs sur l'écosystème environnant *(i)* par le MPO, *(ii)* en vertu d'un contrat par le MPO, *(iii)* par un chercheur indépendant; *(j)* quelles sont les conclusions et les recommandations contenues dans les études en *(i)*; *(k)* quelles recommandations le gouvernement a-t-il formulées par rapport à l'utilisation et à la gestion des poissons à nageoires qui deviennent captifs; *(l)* est-ce que les recommandations mentionnées en *(k)* ont été suivies, ou existe-t-il des ratés dans la mise en œuvre des recommandations; *(m)* pourquoi le MPO n'a-t-il pas étudié le phénomène des piscicultures qui attirent les poissons de façon importante; *(n)* comment le MPO a-t-il déterminé que les poissons sauvages ne sont habituellement pas la proie des poissons d'élevage; *(o)* comment le MPO détermine-t-il que les poissons sauvages ne sont habituellement pas la proie des poissons d'élevage; *(p)* les poissons captifs sont-ils susceptibles de transmettre des virus et des parasites et, dans l'affirmative, *(i)* comment le MPO l'a-t-il déterminé, *(ii)* des chercheurs indépendants ont-ils confirmé les résultats auxquels en est arrivé le MPO, *(iii)* quelles conclusions et recommandations découlent de telles études, *(iv)* quelles recommandations le gouvernement a-t-il formulées par rapport à l'utilisation et à la gestion de cette ressource, *(v)* est-ce que ces recommandations ont été suivies, ou existe-t-il des ratés dans leur mise en œuvre; *(q)* le gouvernement prend-il des mesures pour empêcher que des poissons deviennent captifs; *(r)* depuis 2009, le suivi par le MPO a-t-il augmenté; *(s)* le MPO a-t-il constaté *(i)* des lacunes en matière de surveillance dans les règlements, *(ii)* une infraction aux conditions d'attribution des permis, *(iii)* une violation des politiques opérationnelles; *(t)* les fonctionnaires du MPO ont-ils vu la vidéo sur les poissons sauvages captifs produite par la Sea Shepherd et, le cas échéant, *(i)* quelle a été la recommandation du MPO, *(ii)* le MPO a-t-il fait enquête, et, si tel n'est pas le cas, pour quelle raison, *(iii)* quelles mesures le MPO a-t-il prises, *(iv)* combien de fois ce sujet a-t-il été discuté avec le gouvernement, et la question a-t-elle été mentionnée au Ministre ou au sous-ministre; le cas échéant, le Ministre a-t-il fourni une réponse et, dans l'affirmative, quelle était cette réponse; *(u)* un document contenant de l'information détaillée sur la question a-t-il été préparé, et, pour chaque document ou dossier d'information préparé, quels étaient *(i)* la date, *(ii)* le titre et le sujet, *(iii)* le numéro de suivi interne du Ministère; *(v)* combien d'appels le MPO a-t-il reçus au sujet des poissons sauvages captifs et *(i)* est-ce que ce nombre a augmenté depuis dix ans, *(ii)* quel suivi est effectué, *(iii)* combien d'enquêtes ont été menées en ce qui concerne de tels appels? — Document parlementaire n° 8555-421-1121.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 2 and 3.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n^{os} 2 et 3.

Group No. 1

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Ste-Marie (Joliette), moved Motion No. 2, — That Bill C-45 be amended by deleting Clause 9.

Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), moved Motion No. 3, — That Bill C-45 be amended by deleting Clause 12.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, October 31, 2017, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), — That Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 384 — Vote n° 384)

YEAS: 164, NAYS: 139

POUR : 164, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chen	Cormier
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fortier	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Garneau
Gerretsen	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Hurvey
Hehr	Holland	Housefather	Hutchings
Iacono	Joly	Jordan	Jowhari
Khalid	Lambropoulos	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay

Groupe n° 1

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Ste-Marie (Joliette), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-45 soit modifié par suppression de l'article 9.

M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton), appuyée par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-45 soit modifié par suppression de l'article 12.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 31 octobre 2017, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Hajdu (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), — Que le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
Ng	O'Connell	Oliphant	Oliver
Ouellette	Paradis	Peschisolido	Peterson
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sorbara	Spengemann	Tabbara	Tan
Tassi	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 164

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Benzen	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duval	Eglinski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Gourde	Hardcastle	Harder
Hoback	Hughes	Johns	Jolibois
Julian	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Kusie	Kwan	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz	Nantel
Nater	Nicholson	Obhrai	O'Toole
Paul-Hus	Paupé	Plamondon	Poilievre
Quach	Raït	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Sansoucy	Saroya	Scheer	Schmale
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Wong	Yurdiga	Zimmer — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Lemieux

Thériault — 2

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Boucher (Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix), seconded by Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — That Bill C-343, An Act to establish the Office of the Federal Ombudsman for Victims of Criminal Acts and to amend certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Boucher (Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix), appuyée par M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — Que le projet de loi C-343, Loi constituant le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 385 — Vote n^o 385)

YEAS: 139, NAYS: 166

POUR : 139, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Benzen	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Eglinski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Gourde	Hardcastle	Harder
Hoback	Hughes	Johns	Jolibois
Julian	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Kusie	Kwan	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)	Mathyssen
May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz	Nantel
Nater	Nicholson	Obhrai	O'Toole
Paul-Hus	Pauzé	Plamondon	Poilievre
Quach	Raïtt	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Sansoucy	Saroya	Scheer	Schmale
Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart

Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Wong	Yurdiga	Zimmer — 139	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Drouin	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fortier	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hehr	Holland
Housefather	Hutchings	Iacono	Joly
Jordan	Jowhari	Khalid	Lambropoulos
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Sœurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Murray
Nassif	Nault	Ng	O'Connell
Oliphant	Oliver	Ouellette	Paradis
Peschisolido	Peterson	Philpott	Picard
Poissant	Qualtrough	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tan	Tassi	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Lemieux	Thériault — 2
---------	---------------

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes), seconded by Mr. Shields (Bow River), — That Bill C-315, An Act to amend the Parks Canada Agency Act (Conservation of National Historic Sites Account), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes), appuyé par M. Shields (Bow River), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur l'Agence Parcs Canada (Compte de conservation des lieux historiques nationaux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 386 — Vote n° 386)

YEAS: 140, NAYS: 165

POUR : 140, CONTRE : 165

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Benzen	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Eglinski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gerretsen
Gill	Gladu	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Johns
Jolibois	Julian	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Kusie	Kwan
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCaughey (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Nantel	Nater	Nicholson	Obhrai
O'Toole	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Quach	Raitt	Ramsey
Rankin	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Sansoucy	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Tilson	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Waugh	Webber
Weir	Wong	Yurdiga	Zimmer — 140

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech

Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Drouin	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fortier	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hutchings	Iacono	Joly	Jordan
Jowhari	Khalid	Lambropoulos	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	Ng	O'Connell	Oliphant
Oliver	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schieffe	Schulte	Serré	Sgro
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sorbara	Spengemann	Tabbara
Tan	Tassi	Trudeau	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 165			

PAIRED — PAIRÉS

Lemieux

Thériault — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dzerowicz (Davenport), seconded by Mr. Fonseca (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should recognize the important contributions Canadian Portuguese have made to building Canada and to Canadian society in general, the cultural diversity of the Portuguese communities in Canada, and the importance of educating and reflecting upon

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dzerowicz (Davenport), appuyée par M. Fonseca (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître l'importante contribution que les Canadiens d'origine portugaise ont apportée à l'édification du Canada et à la société canadienne en général, la diversité culturelle des communautés portugaises au pays ainsi que l'importance de sensibiliser la population et de faire honneur à la culture et au

Portuguese heritage and culture for future generations by declaring June 10 as Portugal Day and the month of June as Portuguese Heritage Month. (*Private Members' Business M-126*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 8, 2017, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for 2017-2018 to 2021-2022 and of the Operating and Capital Budgets for 2017-2018 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-856-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2017-2018 to 2021-2022 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-869-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

patrimoine portugais pour les générations à venir en déclarant le 10 juin comme étant le Jour du Portugal et le mois de juin comme étant le Mois du patrimoine portugais. (*Affaires émanant des députés M-126*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 8 novembre 2017, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2017-2018 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-421-856-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2017-2018 à 2021-2022 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-421-869-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.